*Fiches bibliques*

*Nouveau Testament*

**L’Esprit Saint dans Actes**

*(Traduction œcuménique de la Bible, 2010)*

***(La fondation de l’Église d’Antioche[[1]](#footnote-1)1)***

11,19 Cependant ceux qu’avait dispersés la tourmente survenue à propos

d'Étienne étaient passés jusqu’en Phénicie, à Chypre et à Antioche,

sans annoncer la Parole à nul autre qu’aux Juifs.

20 Certains d’entre eux pourtant, originaires de Chypre et de Cyrène,

une fois arrivés à Antioche, adressaient aussi aux Grecs[[2]](#footnote-2)2

la Bonne Nouvelle de Jésus Seigneur.

21 Le Seigneur leur prêtait main forte[[3]](#footnote-3)3,

si bien que le nombre fut grand de ceux qui se tournaient vers le Seigneur,

en devenant croyants.

22 La nouvelle de cet événement parvint aux oreilles de l’Eglise

qui était à Jérusalem, et l’on délégua[[4]](#footnote-4)4 Barnabas à Antioche.

23 Quand il vit sur place la grâce de Dieu à l’œuvre, il fut dans la joie

et il les pressait tous de rester du fond du cœur attachés au Seigneur.

24 C’était en effet un homme droit, **rempli d’Esprit Saint et de foi[[5]](#footnote-5)5**.

Une foule nombreuse fut ralliée au Seigneur.

25 Barnabas partit alors chercher Saul à Tarse[[6]](#footnote-6)6,

26 il l’y trouva et l’amena à Antioche.

Ils passèrent une année entière à travailler ensemble

dans cette Eglise[[7]](#footnote-7)7 et à instruire une foule considérable.

Et c’est à Antioche que, pour la première fois, le nom de « chrétiens »

fut donné aux disciples[[8]](#footnote-8)8.

***(Un geste d’entraide)***

11,27 En ces jours-là, des prophètes descendirent de Jérusalem à Antioche[[9]](#footnote-9)9.

28 L’un d’eux, appelé Agabus, fit alors savoir[[10]](#footnote-10)10, **éclairé par l’Esprit[[11]](#footnote-11)11**,

qu’une grande famine allait régner dans le monde entier

– elle eut lieu en effet sous Claude[[12]](#footnote-12)12.

1. Les disciples décidèrent alors

qu’ils enverraient, selon les ressources de chacun,

une contribution au service des frères qui habitaient la Judée[[13]](#footnote-13)13.

30 Ce qui fut fait.

L’envoi, adressé aux anciens[[14]](#footnote-14)14,

fut confié aux mains de Barnabas et de Saul[[15]](#footnote-15)15.

***(Exécution de Jacques,***

***arrestation et délivrance de Pierre : 12,1-19)***

***(La mort du roi Hérode : 12,20-25)***

***(L’envoi de Barnabas et Saul en mission[[16]](#footnote-16)1)***

13,1 Il y avait à Antioche, dans l’Eglise du lieu,

des prophètes et des hommes chargés de l’enseignement[[17]](#footnote-17)2 :

Barnabas, Syméon appelé Niger et Lucius de Cyrène,

Manaen compagnon d’enfance d’Hérode le tétrarque, et Saul[[18]](#footnote-18)3.

2 Un jour qu’ils célébraient le culte[[19]](#footnote-19)4 du Seigneur et jeûnaient,

**l’Esprit Saint** dit :

*« Réservez-moi donc Barnabas et Saul pour l’œuvre[[20]](#footnote-20)5*

*à laquelle je les destine. »*

3 Alors, après avoir jeûné et prié, et leur avoir imposé les mains[[21]](#footnote-21)6,

ils leur donnèrent congé.

***(À Chypre, Sergius Paulus et le magicien Élymas : 13,4-12)***

13,4 Se trouvant ainsi envoyés en mission **par le Saint Esprit**,

Barnabas et Saul descendirent à Séleucie,

d’où ils firent voile vers Chypre.

…

1. Mais Élymas, le magicien – car c’est ainsi que se traduit son nom[[22]](#footnote-22)7 –

s’opposait à eux et cherchait à détourner de la foi le proconsul.

1. Alors Saul, ou plutôt Paul[[23]](#footnote-23)8, **rempli d’Esprit Saint**,

fixa son regard sur lui

10 et lui dit :

*« Toi qui es pétri de ruse et de manigances, fils du diable,*

*ennemi juré de la justice, ne vas-tu pas cesser de fausser*

*la rectitude des voies du Seigneur ? … »*

***(À Antioche de Pisidie, discours de Paul : 13,13-43)***

***(Paul et Barnabas se tournent vers les païens : 13,44-52)***

…

13,49 La parole du Seigneur gagnait toute la contrée.

50 Mais les Juifs jetèrent l’agitation parmi les femmes de haut rang

qui adoraient Dieu ainsi que parmi les notables de la ville ;

ils provoquèrent une persécution contre Paul et Barnabas

et les chassèrent de leur territoire.

1. Ceux-ci, ayant secoué contre eux la poussière de leurs pieds,

gagnèrent Iconium ;

52 quant aux disciples, ils restaient **remplis de joie et d’Esprit Saint[[24]](#footnote-24)1.**

***(Paul et Barnabas à Iconium : 14,1-7)***

***(La guérison d’un infirme à Lystre ;***

***discours de Paul (14,8-20)***

***(Retour de mission : 14,21-28)***

***(Conflit à Antioche à propos de la circoncision : 15,1-4)***

***(Dénouement du conflit : l’Assemblée de Jérusalem : 15,5-21)***

…

15,7 Comme la discussion était devenue vive, Pierre intervint[[25]](#footnote-25)2 pour déclarer[[26]](#footnote-26)3 :

*« Vous le savez, frères, c’est par un choix de Dieu*

*que, dès les premiers jours et chez vous,*

*les nations païennes ont entendu de ma bouche la parole de l’Évangile*

*et sont devenues croyantes.*

8 *Dieu, qui connaît les cœurs, leur a rendu témoignage,*

*quand il leur a donné, comme à nous,* ***l’Esprit Saint[[27]](#footnote-27)4****… »*

***(Les décisions et la lettre de l’Assemblée : 15,22-35)***

…

15,28 *« …* ***L’Esprit Saint*** *et nous-mêmes[[28]](#footnote-28)5, nous avons en effet décidé*

*de ne vous imposer aucune autre charge que ces exigences*

*inévitables[[29]](#footnote-29)6 :*

29 *vous abstenir des viandes des sacrifices païens, du sang,*

*des animaux étouffés et de l’immoralité[[30]](#footnote-30)7.*

*Si vous évitez tout cela avec soin, vous aurez bien agi[[31]](#footnote-31)8. Adieu ! »*

*...*

***(Le départ de Paul en mission avec Silas : 15,36-40)***

***(Timothée associé à Paul et Silas : 15,41˗16,5)***

***(Paul appelé en Macédoine)***

16,6 Paul et Silas parcoururent la Phrygie et la région galate[[32]](#footnote-32)1,

car **le Saint Esprit** les avait empêchés d’annoncer la parole en Asie[[33]](#footnote-33)2.

7 Arrivés aux limites de la Mysie[[34]](#footnote-34)3, ils tentèrent de gagner la Bithynie[[35]](#footnote-35)4,

mais **l’Esprit de Jésus[[36]](#footnote-36)5** les en empêcha.

8 Ils traversèrent[[37]](#footnote-37)6 alors la Mysie et descendirent à Troas[[38]](#footnote-38)7.

9 Une nuit, Paul eut une vision[[39]](#footnote-39)8 :

un Macédonien lui apparut, debout, qui lui faisait cette prière :

*« Passe en Macédoine, viens à notre secours ! »*

10[[40]](#footnote-40)9 À la suite de cette vision de Paul,

nous[[41]](#footnote-41)10 avons immédiatement cherché à partir pour la Macédoine,

car nous étions convaincus que Dieu[[42]](#footnote-42)11 venait de nous appeler

à y annoncer la Bonne Nouvelle.

***(À Philippes, la conversion de Lydie : 16,11-15)***

***(À Philippes, arrestation et délivrance de Paul : 16,16-40)***

***(Difficultés à Thessalonique : 17,1-9)***

***(Bon accueil à Bérée : 17,10-15)***

***(Paul et les philosophes d’Athènes : 17,16-34)***

***(La fondation de l’Eglise de Corinthe : 18,1-11)***

***(La comparution de Paul devant Gallion : 18,12-17)***

***(Passage de Paul à Antioche : 18,18-23)***

***(Apollos à Éphèse et à Corinthe : 18,24-28)***

***(L’arrivée de Paul à Éphèse : 19,1-7)***

19,1 Ce fut pendant le séjour d’Apollos à Corinthe que Paul arriva à Éphèse

en passant par le haut-pays[[43]](#footnote-43)1. Il y trouva quelques disciples

1. et leur demanda :

*« Avez-vous reçu* ***l’Esprit Saint****, quand vous êtes devenus croyants ? »*

– *« Mais,* lui répondirent-ils, *nous n’avons même pas entendu parler*

*d’****Esprit Sain****t[[44]](#footnote-44)2 ! »*

3 Paul demanda :

*« Quel baptême alors avez-vous reçu ? »*

Ils répondirent :

*« Le baptême de Jean[[45]](#footnote-45)3 ».*

4 Paul reprit :

*« Jean donnait un baptême de conversion[[46]](#footnote-46)4*

*et il demandait au peuple de croire en celui qui viendrait après lui,*

*c’est-à-dire en Jésus. »*

1. Ils l’écoutèrent et reçurent le baptême au nom du Seigneur Jésus[[47]](#footnote-47)5.
2. Paul leur imposa les mains et **l’Esprit Saint** vint sur eux :

ils parlaient en langues et prophétisaient[[48]](#footnote-48)6.

1. Il y avait en tout environ douze personnes.

***(La prédication de Paul à Éphèse : 19,8-10)***

***(La mésaventure des exorcistes juifs : 19,11-20)***

***(L’émeute d’Éphèse et le départ de Paul : 19,21-40)***

***(D’Éphèse à Troas par la Grèce et la Macédoine : 20,1-6)***

***(La résurrection d’Eutyque à Troas : 20,7-12)***

***(De Troas à Milet : 20,13-16)***

***(À Milet, adieux de Paul aux anciens d’Éphèse : 20,17-38)***

...

20,22 *Maintenant, prisonnier de l’Esprit[[49]](#footnote-49)1,*

*me voici en route pour Jérusalem ;*

*je ne sais pas quel y sera mon sort,*

23 *mais en tout cas,* ***l’Esprit Saint*** *me l’atteste de ville en ville,*

*chaînes et détresses m’y attendent.*

24 *Je n’attache d’ailleurs vraiment aucun prix à ma propre vie[[50]](#footnote-50)2 ;*

*mon but, c’est de mener à bien ma course et le service*

*que le Seigneur Jésus m’a confié :*

*rendre témoignage à l’Évangile de la grâce de Dieu.*

25 *Désormais, je le sais bien,*

*voici que vous ne reverrez plus mon visage,*

*vous tous parmi lesquels j’ai passé en proclamant le Règne[[51]](#footnote-51)3.*

1. *Je peux donc l’attester aujourd’hui devant vous :*

*je suis pur du sang de tous[[52]](#footnote-52)4.*

1. *Je n’ai vraiment rien négligé :*

*au contraire, c’est le plan de Dieu tout entier que je vous ai annoncé.*

1. *Prenez soin de vous-mêmes et de tout le troupeau[[53]](#footnote-53)5*

*dont* ***l’Esprit Saint*** *vous a établis les gardiens[[54]](#footnote-54)6,*

*soyez les bergers de l’Eglise de Dieu[[55]](#footnote-55)7,*

*qu’il s’est acquise par son propre sang[[56]](#footnote-56)8… »*

***(La montée de Paul vers Jérusalem : 21,1-16)***

…

21,3 Arrivés en vue de Chypre, nous avons laissé l’île à bâbord

pour faire route vers la Syrie et nous avons débarqué à Tyr[[57]](#footnote-57)1,

où en effet le navire devait décharger sa cargaison.

4 Nous sommes restés là sept jours,

car nous y avions découvert les disciples ;

**poussés par l’Esprit[[58]](#footnote-58)2** ceux-ci disaient à Paul de ne pas monter

à Jérusalem.

…

8 Repartis le lendemain, nous avons gagné Césarée

où nous nous sommes rendus à la maison de Philippe l’Évangéliste[[59]](#footnote-59)3,

un des Sept, et nous avons séjourné chez lui.

9 Il avait quatre filles vierges qui prophétisaient[[60]](#footnote-60)4.

10 Alors que nous passions là plusieurs jours,

il est arrivé un prophète de Judée, nommé Agabus.

11 Venant nous trouver, il a pris la ceinture de Paul,

s’est attaché les pieds et les mains[[61]](#footnote-61)5 et a déclaré :

*« Voici ce que dit* ***l’Esprit Saint[[62]](#footnote-62)6****.*

*L’homme à qui appartient cette ceinture,*

*voilà comment, à Jérusalem,*

*les Juifs l’attacheront et le livreront aux mains des païens ! »*

*…*

***(Paul à Rome : 28,16-28)***

…

23 Ayant convenu d’un jour avec lui,

ils vinrent le retrouver en plus grand nombre à son domicile.

Dans sa présentation, Paul rendait témoignage au Règne[[63]](#footnote-63)1 de Dieu

et, du matin au soir, il s’efforça de les convaincre,

en parlant de Jésus à partir de la loi de Moïse et des Prophètes[[64]](#footnote-64)2.

24 Les uns se laissaient convaincre par ce qu’il disait,

les autres n’y croyaient pas[[65]](#footnote-65)3.

25 Au moment de s’en aller, ils[[66]](#footnote-66)4 n’étaient toujours pas d’accord entre eux ;

Paul n’ajouta qu’un mot :

*« Comme elle est juste,* ***cette parole de l’Esprit Saint***

*qui a déclaré à vos pères par le prophète Ésaïe[[67]](#footnote-67)5 :*

26 *Va trouver ce peuple et dis-lui :*

*Vous aurez beau entendre, vous ne comprendrez pas ;*

*vous aurez beau regarder, vous ne verrez pas.*

27 *Car le cœur de ce peuple s’est épaissi,*

*ils sont devenus durs d’oreille,*

*ils se sont bouché les yeux,*

*pour ne pas voir de leurs yeux,*

*ne pas entendre de leurs oreilles,*

*ne pas comprendre avec leur cœur*

*et ne pas se tourner vers Dieu[[68]](#footnote-68)6.*

*Et je les guérirais[[69]](#footnote-69)7 ?*

28 *Sachez-le donc :*

*c’est aux païens qu’a été envoyé[[70]](#footnote-70)8* ***ce salut de Dieu****;*

*eux, ils écouteront. »*

[29[[71]](#footnote-71)9]

30 Paul vécut ainsi deux années entières à ses frais[[72]](#footnote-72)10

et il recevait tous ceux qui venaient le trouver[[73]](#footnote-73)11,

1. proclamant le Règne de Dieu

et enseignant ce qui concerne le Seigneur Jésus Christ,

avec une entière assurance et sans entraves[[74]](#footnote-74)12.

1. 1 L’Évangile ayant atteint la Samarie (8,5 note), et, grâce à Dieu, les premiers païens (10,1 note), l’auteur revient (versets 19-30) aux *dispersés* de Jérusalem : certains, de leur propre initiative, vont annoncer Jésus Seigneur aux païens d’*Antioche,* capitale de la Syrie ; cet événement décisif amène toute une série d’échanges entre cette ville et Jérusalem et surtout la rentrée en scène de Paul « disparu » depuis longtemps (9,30). En dépit de sa mauvaise réputation, cette grande cité païenne d’Antioche sera désormais un centre missionnaire très important (13,1-3 ; 14,26-28 ; 15,35-36 ; 18,22). [↑](#footnote-ref-1)
2. 2 Ce sont probablement des Hellénistes (6,1 note). L’un des Sept était d’Antio- che (6,5) ; de Chypre étaient également originaires Barnabas (4,36) et Mnason (21,16), et de Cyrène, Lucius (13,1). [↑](#footnote-ref-2)
3. 3 Le Seigneur qui a provoqué directement la conversion de Corneille et des siens ne peut qu’appuyer l’initiative des missionnaires d’Antioche. [↑](#footnote-ref-3)
4. 4 La conversion des païens attire l’attention de l’Eglise de Jérusalem (voir 11,1) qui manifeste encore une fois, à cette occasion, son souci de nouer ou de main-tenir des relations avec les autres Eglises. Plus haut, les apôtres en personne assuraient ces liaisons (8,14 ; 9,32) ; ici, pour des raisons qui ne sont pas signalées (langue ? distance ? ville païenne ?), la première Eglise n’envoie qu’un délégué. Pierre lui-même vint pourtant à Antioche à un moment indé-terminé (Ga 2,11s). [↑](#footnote-ref-4)
5. 5 C’est donc l’Esprit Saint qui, par l’intermédiaire de Barnabas, appuie efficace-ment la prédication de l’Évangile aux païens. [↑](#footnote-ref-5)
6. 6 Que le récit avait laissé à Tarse en 9,30. D’après Ga 1,18 ; 2,1, cette « dispa-rition » de Paul pourrait avoir duré près de dix ans. La démarche de Barnabas va permettre à Paul de commencer à remplir sa mission d’envoyé aux païens (9,15) – en effet, si Paul entre-temps s’était adressé aux païens les Actes l’auraient signalé. [↑](#footnote-ref-6)
7. 7 C’est ici que, pour la première fois, *Eglise* (5,11 note) désigne une communauté extérieure à la Palestine et composée de circoncis et d’incirconcis (le mot n’ap-paraissait pas dans l’histoire de Corneille) ; ce n’est probablement pas sans intention, voir note suivante. Ce sera désormais l’emploi le plus fréquent du terme. [↑](#footnote-ref-7)
8. 8 Encore un nouveau terme pour désigner ceux que l’auteur a appelés et appel-lera encore : *les frères* (1,15 note),  *les croyants* (2,44 note), *les disciples* (6,1 note), *la Voie* (9,2 note), *les saints* (9,13 note),etc. *Chrétien* traduit le grec *christianos* qui est formé sur *Christos* (= Christ). Alors que toutes ces autres appellations ou à peu près (voir 24,5 note) proviennent des intéressés eux-mêmes, c’est dans les milieux non chrétiens que semble se situer la création du mot *chrétien,* c’est-à-dire *partisan, adepte de Christ.* Son apparition manifeste que *l’Eglise* d’Antioche est perçue par l’opinion non plus comme une secte juive (voir 24,5), mais comme un groupe religieux nouveau qui se réclame de Christ. Voir 26,28 ; 1 P 4,16.

   [↑](#footnote-ref-8)
9. 9 Probablement de leur propre initiative. Il y avait donc, dans l’Eglise de Jérusa-lem, des *prophètes* (voir 15,32 ; 21,10), comme plus tard à Antioche (13,1), à Éphèse (19,6) et à Césarée (21,9) également, des chrétiens *prophétiseront.* Cette *prophétie* chrétienne est inspirée par l’Esprit Saint (verset 28 ; 13,1-2 ? ; 19,6 ; 21,11) ; elle semble donc bien être présentée comme l’accomplissement de la prophétie citée en 2,18 où l’auteur a ajouté au texte de Joël : *et ils seront prophètes.* Comme ceux de l’Ancien Testament, les prophètes chrétiens annoncent à l’occasion l’avenir (verset 28 ; 21,10-14), mais en fonction du présent où ils apportent *encouragement et soutien* (15,32 ; voir 1 Co 14,1 note). [↑](#footnote-ref-9)
10. 10 Variante occidentale : *Il y avait une grande allégresse. Alors que nous nous étions réunis, l’un de ces prophètes, appelé Agabus, parla pour faire savoir…* Le *nous* qui apparaît dans cette variante est à rapprocher des *nous* qui carac-térisent certains passages de la seconde moitié du livre (16,10 note). [↑](#footnote-ref-10)
11. 11 Littéralement : *dans* ou *par l’Esprit* (voir verset 27 note). [↑](#footnote-ref-11)
12. 12 Il y eut de fait une famine chronique entre 46-48 en divers points de l’Empire. [↑](#footnote-ref-12)
13. 13 Aux démarches qui vont de Jérusalem à Antioche (versets 22.27), répond maintenant ce service (une collecte probablement), ce geste de partage qui va d’Antioche à Jérusalem. Ainsi s’étend la *communion* caractéristique de la première communauté (2,44 note). [↑](#footnote-ref-13)
14. 14 Pourquoi pas aux apôtres ? L’auteur ne le dit pas. Ce groupe d’*anciens* dans l’Eglise de Jérusalem est mentionné ici pour la première fois ; avec et après les apôtres, il jouera un rôle marquant lors de l’Assemblée de Jérusalem (15,2.4.6, etc. ; 16,4) et se retrouvera, de nouveau seul, aux côtés de Jacques en 21,18. En dehors de Jérusalem, des groupes analogues ne sont signalés que pour les Eglises de Lystres, Iconium, Antioche de Pisidie (14,23) et Éphèse (20,17) ; mais cela ne veut pas dire qu’il n’en exista certainement pas dans d’autres Eglises. Le silence des Actes ne permet que des hypothèses quant à l’origine de cette institution. Elle répond très probablement aux conseils d’anciens qui étaient à la tête des communautés juives ; à Jérusalem, ces *anciens* juifs sont nommés après les grands prêtres (4,23, voir versets 5.8 ; 23,14 ; 25,15) un peu comme les *anciens* chrétiens après les apôtres. Sur la désignation des anciens : 14,23 note ; sur leur rôle : 20,18 note. [↑](#footnote-ref-14)
15. 15 Seconde venue de Paul à Jérusalem (voir 9,26-30), mais faut-il l’identifier au second voyage de Jérusalem de Ga 2,1 (voir Ga 1,18) ? Voir 12,25 note ; 15,3 note. [↑](#footnote-ref-15)
16. 1 Le baptême de Corneille et l’évangélisation des païens d’Antioche (11,19 note) portent leurs fruits : Paul et Barnabas vont partir pour le premier grand voyage missionnaire en terre païenne, dans le sud de l’Asie Mineure (13,1–14,28). C’est l’Esprit Saint qui les envoie en mission, mais en passant par l’Eglise d’Antioche (13,3-4) : c’est donc à cette Eglise que Paul et Barnabas rendront compte de leur travail (14,27-28), tout au long duquel l’Esprit (13,9.52) et Dieu (13,11 ; 14,3.23.27) vont agir *avec eux.* [↑](#footnote-ref-16)
17. 2 Ces *hommes chargés de l’enseignement* (*didascaloi*) ne sont mentionnés qu’ici dans les Actes ; mais voir 1 Co 12,28 ; Ep 4,11 ; He 5,12 ; Jc 3,1 ( ?), où le même mot est traduit par *maître*, *docteur…*; ces hommes devaient donc être caractérisés par des dons spirituels relatifs à l’intelligence et à l’enseignement de la foi. Sur les *prophètes*, 11,27 note.

    [↑](#footnote-ref-17)
18. 3 Tandis que Barnabas est en tête de la liste, Saul est à la fin ; il continuera de faire figure de second (versets 2.7) jusqu’au verset 9 (voir la note). [↑](#footnote-ref-18)
19. 4 Ou : *la liturgie* (grec : *leiturgia*). Dans le monde païen, une *leiturgia* était une fête civique célébrée aux frais d’un riche personnage. Les Juifs avaient adopté ce mot pour désigner le service des prêtres au temple (voir 2 Chroniques 13,10 ; He 10,11 ; Rm 15,16). Il s’agit sans doute ici de l’Eucharistie (20,7 note). [↑](#footnote-ref-19)
20. 5 Ce mot, repris en 14,26, désigne la mission commune de Barnabas et Saul qui prendra fin en 15,35. La mission proprement paulinienne commencera alors. [↑](#footnote-ref-20)
21. 6 Voir 6,6 note. Ici, ce geste marque le début d’une tâche précise. [↑](#footnote-ref-21)
22. 7 Explication quelque peu obscure. Il faut probablement entendre qu’*Élymas* (d’une racine sémitique qui veut dire *cacher*) se traduit par *le magicien* (l’homme des choses *cachées*). [↑](#footnote-ref-22)
23. 8 L’auteur, qui jusqu’ici avait employé le nom juif *Saul,* utilisera désormais *Paul,* un nom romain (sur les noms doubles : 9,36 note). Ce changement de nom marque la prise de contact de Paul avec le monde païen officiel ainsi que le moment à partir duquel il prend de fait un rôle de premier plan dans sa mission avec Barnabas (versets 42.46.50 ; 14,3.19-21) ; voir verset 1 note.

    [↑](#footnote-ref-23)
24. 1 C’est-à-dire : d’une joie donnée par l’Esprit Saint (voir 1 Th 1,6 ; Ga 5,22). [↑](#footnote-ref-24)
25. 2 Variante occidentale : … *intervint dans l’Esprit (Saint).* Le texte occidental con-tinuera à insister sur la part de l’Esprit dans la solution finale. [↑](#footnote-ref-25)
26. 3 Pierre va dégager les implications doctrinales permanentes de la conversion de Corneille (voir 10,1 note ; 11,18 note) : pour les circoncis comme pour les incirconcis, le don de l’Esprit (15,8), le pardon des péchés (15,9), le salut (15,11) sont l’œuvre de Dieu par la foi et par la grâce du Seigneur Jésus (15,9.12). Subordonner le salut à la circoncision serait donc *provoquer Dieu* (15,10). [↑](#footnote-ref-26)
27. 4 Variante occidentale : *il leur a donné l’Esprit Saint à eux tout comme à nous* (voir verset 7 note). [↑](#footnote-ref-27)
28. 5 L’Esprit Saint est considéré comme l’inspirateur de la décision prise (voir 13,1-4). *Nous-mêmes* désigne soit les seuls apôtres et anciens, soit toute l’assem-blée, selon la variante choisie en 15,23 (note). [↑](#footnote-ref-28)
29. 6 La lettre adopte les propositions de Jacques (15,20 note). [↑](#footnote-ref-29)
30. 7 Variante occidentale : *… de s’abstenir des viandes de sacrifices païens, du sang et de l’immoralité et de ne pas faire à autrui ce qu’ils ne voudraient pas qu’on leur fasse* (*et de l’immoralité* est absent dans quelques témoins : d’autres mentionnent : *les animaux étouffés* ou *la viande étouffée*) ; voir 15,20 note. [↑](#footnote-ref-30)
31. 8 Ou : *vous vous en trouverez bien.* Certains témoins occidentaux continuent : *portés que vous serez par l’Esprit Saint.* [↑](#footnote-ref-31)
32. 1 Il faut sans doute comprendre l’itinéraire de Paul et Timothée (versets 6-10) de la manière suivante. Paul désirait se rendre à l’ouest (note suivante), mais il en est empêché par l’Esprit. Il oblique alors vers le nord, traverse la Phrygie puis, au nord-est, la *région galate* (sur la Galatie, voir l’Introduction à Ga). Voulant poursuivre vers le nord, en direction de la Bithynie, l’apôtre se voit arrêté une seconde fois par l’Esprit. Il ne lui reste qu’un chemin, celui que Dieu lui indique, par la Mysie, vers Troas et l’Europe. [↑](#footnote-ref-32)
33. 2 *L’Asie*: la région d’Éphèse et de Smyrne plutôt que la province romaine d’Asie qui englobait encore d’autres régions dont la Mysie. [↑](#footnote-ref-33)
34. 3 Ou : *en face de la Mysie*, voire : *en Mysie.* La Mysie est la partie de l’Asie Mineure qui borde la mer de Marmara et la partie nord-est de la mer Égée. [↑](#footnote-ref-34)
35. 4 La Bithynie, qui avoisine la Mysie, donne sur la Mer Noire. [↑](#footnote-ref-35)
36. 5 *Esprit de Jésus*: expression unique en Lc et Ac ; voir Ph 1,19. Variantes : *Esprit du Seigneur*, *Esprit.* Sur l’Esprit et la mission : 1,8 note. [↑](#footnote-ref-36)
37. 6 Ou : *longèrent.* [↑](#footnote-ref-37)
38. 7 *Troas*: port au nord-ouest de l’Asie Mineure ; colonie romaine dès Auguste. Voir 16,11 ; 20,5.6 ; 2 Co 2,12. [↑](#footnote-ref-38)
39. 8 Littéralement : *Une vision apparut à Paul pendant la nuit*: voir 18,9 note. [↑](#footnote-ref-39)
40. 9 Verset 10 selon une variante occidentale : *À son réveil, il nous raconta sa vision et nous comprîmes que le Seigneur nous appelait à évangéliser les gens de Macédoine.* [↑](#footnote-ref-40)
41. 10 Si la variante occidentale de 11,28 (voir note) n’est pas authentique, c’est ici qu’apparaît le premier récit (16,10-17) des Actes écrit à la première personne du pluriel. Il y en aura trois autres : 20,5-15 ; 21,1-18 ; 27,1–28,16 ; voir l’Intro-duction. [↑](#footnote-ref-41)
42. 11 Variante : *le Seigneur.* [↑](#footnote-ref-42)
43. 1 Variante occidentale : *Alors que Paul, selon son projet personnel, voulait se rendre à Jérusalem, l’Esprit Saint lui dit de revenir en Asie ; passant par le haut-pays, il arrive à Éphèse*; voir 19,21. Venant de la Phrygie (18,23), c’est par l’arrière-pays montagneux que Paul arrive dans la capitale de la province pro-consulaire d’Asie, où il avait déjà fait une apparition (18,19-21). Les Actes parlent longuement de l’évangélisation d’Éphèse (19,1-39) qui était l’un des plus grands centres commerciaux et religieux du monde gréco-romain. Mais, d’un séjour qui dura plus de deux ans (19,10 note), ils ne connaissant ou ne racontent que quelques épisodes assez mal reliés entre eux (voir aussi 20,18-35). C’est à Éphèse que Paul écrivit 1 Co, probablement Ga et peut-être Ph : ces lettres, ainsi que 2 Co écrite peu après en Macédoine (voir 20,1), révèlent d’autres aspects de l’apostolat éphésien de Paul (voir aussi Ep et Ap 2,1-7). [↑](#footnote-ref-43)
44. 2 Littéralement : …*entendu dire si l’Esprit Saint existe.* Mais il est invraisem- blable que ces *disciples*, ces *croyants* (versets 1.2) ignorent l’existence de l’Esprit. C’est à peu près certainement du don de l’Esprit depuis la Pentecôte qu’ils n’ont pas entendu parler (voir Jn 7,39). Leur foi n’est donc pas sans quelque analogie avec celle d’Apollos (18,25 note). [↑](#footnote-ref-44)
45. 3 Le lieu et la date de ce baptême restent inconnus. L’avoir reçu n’empêchait pas ces Éphésiens d’être *chrétiens*, au moins d’une certaine manière (voir note précédente ; voir Jn 3,22 ; 4,1-2). [↑](#footnote-ref-45)
46. 4 Ou : *de repentance.* [↑](#footnote-ref-46)
47. 5 Le *baptême chrétien* apparaît ici comme nettement distingué du *baptême de Jean*, indépendamment même de l’imposition des mains qui va le suivre (1,5 note ; 6,6 note). [↑](#footnote-ref-47)
48. 6 Un peu comme à Césarée (10,46) ; voir 2,4 note et 11,27 note. [↑](#footnote-ref-48)
49. 1 Littéralement : *enchaîné par l’Esprit*, plutôt que *enchaîné en esprit*; voir verset 23 ; 21,11 et 1,8 note. [↑](#footnote-ref-49)
50. 2 Texte incertain et traduction exacte difficile, mais le sens général est clair.

    [↑](#footnote-ref-50)
51. 3 Voir 1,3 note. [↑](#footnote-ref-51)
52. 4 C’est-à-dire : j’ai fait tout ce que je pouvais et chacun est désormais responsable de son sort ; voir 18,6 note. [↑](#footnote-ref-52)
53. 5 Dans l’Ancien Testament, cette métaphore du *troupeau* désigne le peuple de Dieu et, dans les évangiles, le groupe des disciples (Lc 12,32 note). Elle est ici appliquée, sinon à l’Eglise, du moins à une Eglise locale. Peut-être pour marquer que Jésus est le pasteur suprême et, en un sens, unique de l’Eglise (voir 1 P 2,25 ; 5,4 ; He 13,20), l’auteur ne donne pas (voir 1 P 5,3) ce titre aux anciens (voir Ep 4,11 ?), mais leur fonction n’en est pas moins celle du pasteur (voir note suivante). [↑](#footnote-ref-53)
54. 6 Ou : *surveillants, inspecteurs* (= grec *episcopos*; un mot de même sens désignait à Qumrân un des responsables de la communauté). Cette métaphore définit ici la responsabilité collective des anciens vis-à-vis de l’Eglise : voir 1 P 5,2 (où le verbe correspondant *garder*, *surveiller* est aussi appliqué aux anciens) et 1 P 2,25 (où le substantif est appliqué au Christ berger). Cette responsabilité est semblable à celle d’un berger à l’égard de son troupeau ; elle est donc très générale, mais concerne en particulier l’unité et la sauvegarde de l’Eglise (verset 29 note) et l’annonce de l’Évangile (verset 18 note). *Gardiens* est peut-être également ici, comme *anciens*, un titre attaché à une fonction communautaire durable (voir Ph 1,1 ; 1 Tm 3,2 ; Tt 1,7). Le mot (= *évêque*) désignera plus tard le responsable d’une Eglise locale. [↑](#footnote-ref-54)
55. 7 Variantes : *du Seigneur (Jésus), de (Jésus) Christ, du Seigneur, du Seigneur (et) de Dieu*; l’apparition de ces variantes s’explique par la difficulté signalée dans la note suivante. L’expression *Eglise de Dieu* est unique dans les Actes – où l’on trouve ailleurs le mot *église* (5,11 note ; 11,26 note) – mais fréquente chez Paul, au singulier (1 Co 1,2 ; 2 Co 1,1 ; etc.) ou au pluriel (1 Th 2,14 ; 2 Th 1,4 ; etc.). Le sens de l’expression inclut certainement ici l’Eglise locale d’Éphè-se, mais la solennité du contexte (voir Ep 1,14 ; 5,25-27) invite à penser que, pour ce dernier emploi du mot *église* dans les Actes, ce sens restreint s’ouvre sur un sens plus large (voir 9,31 note) : l’Eglise, le peuple de Dieu dans son ensemble (15,14 note). [↑](#footnote-ref-55)
56. 8 Mieux probablement que : *par le sang de son propre* (sous-entendu : *Fils*), ce qui fait trop facilement disparaître une métaphore unique et osée où *sang* semble désigner à la fois la personne de son Fils (voir la première note de 17,26) et le sang de ce Fils. Les variantes où l’*Eglise* n’est pas l’*Eglise de Dieu*, mais du Fils (voir note précédente) ont été une autre manière d’éviter la métaphore.

    [↑](#footnote-ref-56)
57. 1 *Tyr*, bien que déchue de son importance, était toujours un port actif de Phénicie. Elle avait dû être évangélisée par les chrétiens dispersés de Jérusalem (11,19-20 note). [↑](#footnote-ref-57)
58. 2 Ce sont probablement des prophètes (voir verset 11 ; 11,27 note et 1,8 note). [↑](#footnote-ref-58)
59. 3 Voir 8,5 note. C’est sans doute son activité et ses succès missionnaires qui lui valaient ce surnom de l’*Évangéliste* (= évangélisateur ; voir Ep 4,11 ; 2 Tm 4,5). [↑](#footnote-ref-59)
60. 4 Sur les *prophètes*: voir 1,27 note ; sur les prophétesses : 1 Co 11,5 ; 14,33-35 ; voir 1 Tm 2,11-12. [↑](#footnote-ref-60)
61. 5 La prophétie est mimée, comme chez les anciens prophètes. [↑](#footnote-ref-61)
62. 6 Voir 11,27 note ; 1,8 note. [↑](#footnote-ref-62)
63. 1 Voir 1,3 note. [↑](#footnote-ref-63)
64. 2 Voir 17,3 note. Résumé typiquement lucanien du message chrétien. [↑](#footnote-ref-64)
65. 3 L’auteur note ainsi une dernière fois (voir 14,1-2 ; 17,4-5.12 ; 18,6-8) que les Juifs se divisent en face de l’Évangile (voir verset 29 note) avant de souligner que, prise dans son ensemble, l’attitude du peuple (verset 26) est un refus (verset 25 note). [↑](#footnote-ref-65)
66. 4 C’est-à-dire, très probablement, les Juifs (voir note précédente) ; mais, à la rigueur, *ils* pourrait désigner les Juifs et Paul. [↑](#footnote-ref-66)
67. 5 L’auteur cite maintenant en entier (voir Lc 8,10 note) Ésaïe 6,9-10. Ce texte est *juste* en ce sens qu’il se réalise maintenant (comme Habaquq 1,5 en 13,41) ; voir Mt 13,14-15 ; Mc 4,12 ; Jn 12,40. Le refus de l’Évangile par *ce peuple*, c’est-à-dire en fait par la majorité des Juifs, apparaît ainsi comme l’un des événements annoncés par l’Écriture (3,18 note) et s’intègre dès lors dans le plan de Dieu (2,23 note) ; voir verset 27 note. [↑](#footnote-ref-67)
68. 6 Pris dans son ensemble, *ce peuple* refuse donc la conversion que lui demande la prédication chrétienne (3,19 note). [↑](#footnote-ref-68)
69. 7 Si la citation d’Ésaïe 6,9-10 avait été faite selon l’hébreu, elle se serait terminée ainsi : *Et ne pas être guéris* (voir Mt 13,15). Mais, comme souvent (voir par exemple 15,15 note), l’auteur suit ici la Septante qui a anticipé l’espoir ouvert à Israël par Ésaïe 6,11-13 en traduisant : *Et (= mais) je les guérirai.* Si l’auteur comprenait ainsi le texte qu’il cite, sa pensée s’orienterait dans un sens analo-gue à celui de Rm 11,11-15 où le refus d’Israël n’est pas définitif. Mais en réalité c’est le sens général de la citation que l’auteur retient surtout, sinon uniquement (voir note suivante) ; d’où la traduction : *Et je les guérir ais ?,* où la menace n’ex-clut pas un dernier appel (voir verset 30 note).

    [↑](#footnote-ref-69)
70. 8 Cette proclamation du passage de l’Évangile aux païens est la dernière du livre (13,46 note), ce qui la rend d’autant plus solennelle. Définitif ou non (voir note précédente), l’endurcissement d’Israël ouvre *le salut de Dieu* (voir Ésaïe 40,5 grec) aux païens qui, *eux*, contrairement à *ce peuple*, *écouteront* (voir verset 27). [↑](#footnote-ref-70)
71. 9 De nombreux manuscrits insèrent ici : *Tandis qu’il leur disait cela, les Juifs s’en allèrent, ayant entre eux une grande dispute.* [↑](#footnote-ref-71)
72. 10 Paul restera donc deux ans an liberté surveillée (verset 16 note). La portée exacte de cette dernière indication chronologique est problématique. Le livre a-t-il été rédigé au terme de ces deux années et avant la conclusion du procès de Paul ? Celui-ci a-t-il été relâché alors, du fait qu’aucun plaignant juif ne s’était présenté (voir 24,27 note) ? Ou Paul a-t-il été, à ce moment-là, jugé et condamné ? Voir l’Introduction. Le plus clair est que l’auteur s’intéresse moins ici à la destinée de Paul qu’à la prédication du Règne de Dieu (voir 1,3) à Rome, capitale du monde païen, par celui-là même dont la mission *personnelle* était d’évangéliser ce monde (22,21 note ; voir Rm 1,5.14-15). La proclamation de l’Évangile *jusqu’aux extrémités de la terre*, comme le voulait Jésus ressuscité (1,8 note ; voir l’Introduction), est ainsi parvenue à une étape qui, sans être la dernière (voir Rm 15,23-24), est néanmoins décisive (voir 28,31 note).

    11 Certains témoins ajoutent : *Juifs et Grecs.* Cette variante, quoi qu’il en soit de son authenticité, pose un problème réel : en parlant de *tous ceux qui viennent trouver* Paul, l’auteur pense-t-il uniquement à des païens (verset 28) ? Ou bien son *tous* n’inclut-il pas aussi des Juifs qui échappaient à l’endurcissement d’Israël comme tel ? Cette seconde hypothèse s’accorderait mieux avec une perspective essentielle du livre (11,18 note ; 15,11.14 note). [↑](#footnote-ref-72)
73. [↑](#footnote-ref-73)
74. 12 *L’entière assurance* concerne l’attitude de Paul (voir 4,13 note) ; *sans entraves* est peut-être un dernier hommage discret à l’impartialité et à la sagesse de la justice romaine (voir 18,15 note). Mais au total cette conclusion paraît surtout vouloir souligner qu’en dépit des persécutions et des difficultés racontées tout au long du livre, *la Parole de Dieu n’est pas enchaînée* (2 Tm 2,9). *Pour tous ceux* qui le veulent (voir note précédente), elle retentira *aux extrémités de la terre* (verset 30 note). L’avenir est devant elle jusqu’au jour évoqué par cette variante qui termine le verset et le livre dans certains témoins occidentaux : *disant que c’est lui le Christ Jésus, fils de Dieu, par qui le monde entier commencera à être jugé.* [↑](#footnote-ref-74)